

Міністерство внутрішніх справ України
Харківський національний університет
внутрішніх справ

О. С. Левашов

**УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ РОЗМОВНИК
ДЛЯ ПРАКТИЧНИХ ПРАЦІВНИКІВ ОРГАНІВ
ВНУТРІШНІХ СПРАВ УКРАЇНИ**

ЄВРО-2012

Харків 2012

УДК 351.74(477)(038=111)

ББК 67.9(4УКР)301.163я2

Л 34

Рецензенти:

Стрілець Л. К. – завідувач кафедри іноземних мов
Академії внутрішніх військ МВС України;

Почуєва В. В. – канд. пед. наук, доцент кафедри іноземних мов
ННІ ПФКМ ХНУВС

*Рекомендовано до використання в навчальному процесі та друку
Методичною радою ХНУВС, протокол № 1 від 27.01.2012*

Левашов О. С.

Л 34 Українсько-англійський розмовник для практичних працівників органів внутрішніх справ України. Євро-2012 / О. С. Левашов ; МВС України, Харк. нац. ун-т внутр. справ. – Х. : ХНУВС, 2012. – 144 с.

УДК 351.74(477)(038=111)
ББК 67.9(4УКР)301.163я2

Довідкове видання

ЛЕВАШОВ Олександр Семенович
УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ РОЗМОВНИК ДЛЯ
ПРАКТИЧНИХ ПРАЦІВНИКІВ ОРГАНІВ
ВНУТРІШНІХ СПРАВ УКРАЇНИ
ЄВРО-2012

Комп'ютерне верстання *С. В. Гончарук*

Формат 60x84/32. Ум.-друк.арк. 4,2. Обл.-вид.арк. 3,29.

Тираж 300 пр. Зам. № 2011-23.

Видавець і виготовлювач –

Харківський національний університет внутрішніх справ,
просп. 50-річчя СРСР, 27, м. Харків, 61080

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 3087 від 22.01.2008.

© Харківський національний університет внутрішніх справ, 2012

ЗМІСТ

I. ДЕЯКІ ЗАГАЛЬНОВЖИВАНІ МОВЛЕННЄВІ ФОРМУЛИ. SOME COMMON SPEECH FORMULAS ... 7

II. СПІЛКУВАННЯ ПОЛІЦІЇ З ІНОЗЕМЦЕМ. POLICE COMMUNICATING WITH A FOREIGNER.... 21

1. Встановлення первісного контакту з іноземцем.
Establishing initial contact with a foreigner.....21
2. Опитування іноземця. Questioning a foreigner.....24
3. Додаткова інформація про людину.
Additional information about a person 31
4. Вказування напрямку руху. Надання допомоги іноземцю, що заблукав. Giving directions.
Helping a foreigner who lost his way34
Корисні слова за темою. Useful vocabulary on the topic..... 45
5. На стадіоні. At the stadium.....47
Корисні слова за темою Useful vocabulary on the topic..... 55
6. Долікарська медична допомога. First medical aid56

III. ІНОЗЕМЕЦЬ ЯК ЖЕРТВА ЗЛОЧИНУ. A FOREIGNER AS A VICTIM OF CRIME 60

1. Загальні питання про те, що трапилось.
General questions about what happened..... 60
2. Крадіжка особистого майна в транспорті.
Personal property theft in transport..... 64
3. Крадіжка особистого майна на залізничному вокзалі (автовокзалі, в аеропорті). Personal property theft at a railway station, (bus terminal, airport)69
4. Крадіжка особистого майна з приміщень (квартири, готелю, гуртожитку). Personal property theft from premises (an apartment, an hotel, an hostel) 71
5. Пограбування, розбій в громадському місці (вулиця, під'їзд, кафе, вокзал, транспорт, офіс тощо).
Robbery, violent robbery at a public place (a street,

an entrance to a house, a café, a railway station, transport, office etc)	75
6. Заподіяння тілесних ушкоджень. Хуліганські дії. Bodily injuries. Hooligan actions	79
7. Крадіжка автомобіля. Car theft	82
IV. ІНОЗЕМЕЦЬ ЯК СВИДОК ЗЛОЧИНУ.	
A FOREIGNER AS WITNESS TO A CRIME	85
V. ІНОЗЕМЕЦЬ ЯК ПІДОЗРЮВАНИЙ У ЗЛОЧИНІ.	
A FOREIGNER AS A SUSPECT OF CRIME.....	95
1. Поводження з порушником. Treating an offender	95
2. Порушення правил дорожнього руху. Violation of traffic rules.....	106
3. Деталі автомобіля й можливі пошкодження. Car parts and possible failures	118
4. Правило Міранди. Miranda warning.....	121
VI. ДОВІДКОВІ МАТЕРІАЛИ.	
REFERENCE MATERIALS.....	123
<i>Перелік деяких європейських країн, національностей і мов.....</i>	<i>123</i>
<i>Об'єкти крадіжок та інших корисливих злочинів.....</i>	<i>136</i>
<i>Опис підозрюваного. Словесний портрет.</i>	<i>138</i>
<i>Особливості частин тіла та обличчя.....</i>	<i>138</i>

Посібник укладений у межах підготовки до проведення в Україні чемпіонату Європи з футболу Євро-2012 і призначений для співробітників органів внутрішніх справ, котрі будуть безпосередньо спілкуватися з іноземцями в ході виконання своїх професійних обов'язків.

Розмовник містить матеріал, який допоможе практичному працівнику міліції встановити первісний контакт з іноземцем, провести його опитування, отримати корисну інформацію, надати йому ті чи інші відомості та допомогти в разі необхідності.

Посібник складається з окремих розділів, які відображають основні теми, з яких правоохоронцям доведеться спілкуватися з іноземцями в місті, на стадіоні, в інших громадських місцях. Матеріал розмовника включає готові фрази, використовувати які можна в типових комунікативних ситуаціях, а також додатковий лексичний матеріал, який сприятиме розширеному та більш змістовному спілкуванню. Наведені також приклади можливого реагування з боку іноземця.

Використання розмовника допоможе практичним працівникам вести елементарну бесіду з таких тем, як вказування напрямку руху та допомога іноземцю, що заблукав, безпека на стадіоні, долікарська медична допомога тощо

Окремі розділи присвячені спілкуванню з іноземцем, який є потерпілим, свідком або підозрюваним у скоєнні злочину, що дає можливість оперативного отримання інформації для успішного розслідування по гарячим слідам.

Наведений у розмовнику довідковий матеріал сприятиме більш ефективному обміну інформацією між співробітниками правоохоронних органів і представниками зарубіжних країн.

Розмовник буде також корисним для правоохоронців, що вивчають англійську мову самостійно або в складі навчальних груп. Деякі розділи можуть бути використані для мовної підготовки в іншій цільовій аудиторії, зокрема під час навчання стюардів.

Автор висловлює подяку старшому викладачу кафедри іноземних мов Святовцю В. В. за технічну допомогу, надану під час підготовки розмовника до видання.

О. С. Левашов